



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp)

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : [http://www.upov.int/test\\_guidelines/fr/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp)

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp) zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

---

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en [http://www.upov.int/test\\_guidelines/es/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp).

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/ 67/4

Original: German/allemand/deutsch

Date/Datum: 1980-11-12

INTERNATIONALER VERBAND  
ZUM SCHUTZ VON  
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION OF  
NEW VARIETIES OF PLANTS

**GUIDELINES  
FOR THE CONDUCT OF TESTS  
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY**

**PRINCIPES DIRECTEURS  
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN  
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE**

**RICHTLINIEN  
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG  
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT**

SHEEP'S FESCUE (including Hard  
Fescue), RED FESCUE  
FETUQUE OVINE (y compris Fétuque  
durette), FETUQUE ROUGE  
SCHAFSCHWINGEL (einschliesslich  
Härtlicher Schwingel), ROT-  
SCHWINGEL  
(*Festuca ovina* L. sensu lato  
& *Festuca rubra* L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

TECHNICAL NOTES/NOTES TECHNIQUES/TECHNISCHE HINWEISE

[English]

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the seed required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. Unless the competent authorities make an exception, in the second year of sowing a comparison is undertaken between the initial sample and a second sample from another seed multiplication.

2. The minimum quantity of seed to be supplied by the applicant should be:

(a) in the first year: 1000 g

This sample shall be designated as the definitive or reference sample of the variety.

(b) in the second year: 200 g

3. The minimum requirements for germination capacity, moisture content and purity should not be less than the marketing standard for certified seed accepted in the country. Especially for storage, which requires a higher standard, the applicant should state the actual germination capacity which should be as high as possible and indicated on the label.

4. The seed must not have undergone any chemical treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated chemically, full details of the treatment must be given.

5. Tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. Each trial should be observed in the sowing year and in the immediate year following and should include two separate kinds of lay-out:

(a) Plots with spaced plants (A). Each test should consist of 60 single spaced plants per variety arranged in 3 to 6 replicates, i.e. plots of 20, 15, 12 or 10 plants. More replications are generally more efficient when fewer varieties are included in the test. It is recommended that the initial seed lot submitted by the applicant should be used for all spaced plant tests and for the reference collection. Characteristics should be measured on each plant in the trial so that a mean value per plot can be obtained: from these data a standard deviation per variety can be derived and the data submitted to a 'two-way' analysis of variance. The significance of measured differences should be taken into account for assessing distinctness and the preparation of descriptions.

(b) Row plots (B). Each test should consist of at least 10 metres of row arranged in two replicates, i.e. plots of at least 5 metres. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for observation without prejudice to the visual assessments which must be made up to the end of the growing period. It is recommended that in the second and subsequent tests comparisons should be made between seed lots submitted by the applicant in different years.

6. The collection to be grown should be divided into groups in order to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly within a variety, and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

7. As a minimum two separate tests sown in successive years should be observed.

8. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics, with their states, as given in the Table of Characteristics, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (\*) should be used every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings. For each characteristic it is further indicated whether "spaced plants" (A) or "row plots" (B) or "special tests" (C) should be used.

9. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1 to 9) for electronic data processing are given.

[français]

1. Les autorités compétentes décident des quantités de semences nécessaires pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui fournit du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu, de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. Sauf dérogation des autorités compétentes, au cours de la seconde année de semis, il est procédé à une comparaison entre l'échantillon initial et un second échantillon provenant d'une autre multiplication.

2. La quantité minimum de semences à fournir par le demandeur sera de:

a) dans la première année : 1000 g

Cet échantillon constituera l'échantillon type ou de référence.

b) dans la deuxième année : 200 g

3. Les conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la teneur en eau et la pureté ne devront pas être inférieures aux normes commerciales acceptées dans le pays pour les semences certifiées. En particulier pour le maintien en collection, qui nécessite une qualité supérieure, le demandeur doit indiquer la faculté germinative réelle, qui doit être aussi élevée que possible et figurer sur l'étiquette.

4. Les semences ne doivent pas avoir subi de traitement chimique, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si elles ont été traitées chimiquement, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

5. Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance normale des plantes. Chaque essai doit être observé l'année du semis et l'année suivante et doit comporter deux dispositifs :

a) Parcelles de plantes isolées (A). Chaque essai doit comporter 60 plantes par variété, en 3 à 6 répétitions, c'est-à-dire en parcelles de 20, 15, 12 ou 10 plantes. Un nombre élevé de répétitions donne généralement de meilleurs résultats lorsqu'un petit nombre de variétés figurent dans l'essai. Il est recommandé que le lot initial de semences fourni par le demandeur soit utilisé pour les parcelles de plantes isolées et pour la collection de référence. Les caractères doivent être mesurés sur chaque plante de façon à obtenir une moyenne par parcelle : à partir de ces données, on peut obtenir un écart-type par variété et procéder à une analyse de variance à deux facteurs. Il faut tenir compte du degré de signification des différences constatées pour évaluer les possibilités de distinction et établir les descriptions.

b) Parcelles en lignes (B). Chaque essai doit comporter au moins 10 m de rang en deux répétitions, c'est-à-dire en parcelles de 5 m au moins. La taille des parcelles doit être telle que des plantes ou parties de plantes puissent être prélevées pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin du cycle de végétation. Il est recommandé qu'en deuxième année et après, des comparaisons soient effectuées entre les lots fournis par le demandeur dans les différentes années.

6. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.
7. Au moins deux essais distincts semés dans des années consécutives doivent être observés.
8. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le Tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (\*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété. Le signe (+) marquant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins. Pour chaque caractère, il est indiqué en outre s'il faut utiliser des "plantes isolées" (A), des "parcelles en lignes" (B) ou des "essais spéciaux" (C).
9. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

[deutsch]

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsgut zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Soweit die zuständigen Behörden nicht etwas anderes vorsehen, muss im zweiten Prüfungsjahr ein Vergleich zwischen dem Ursprungsmuster und einem zweiten Muster einer anderen Saatgutvermehrung durchgeführt werden.

2. Die vom Anmelder einzusendende Mindestmenge an Vermehrungsgut sollte betragen:

a) im ersten Jahr: 1000 g

Dieses Muster ist als das authentische oder Referenzmuster zu bezeichnen.

b) im zweiten Jahr: 200 g

3. Die Mindestanforderungen an die Keimfähigkeit, den Wassergehalt und die Reinheit sollten nicht niedriger sein als die in dem betreffenden Land bestehende Vermarktungsnorm für zertifiziertes Saatgut. Der Anmelder sollte besonders für die Lagerung, die höhere Anforderungen verlangt, die tatsächliche Keimfähigkeit angeben, die so hoch wie möglich und auf dem Etikett vermerkt sein sollte.

4. Das Vermehrungsgut darf keiner chemischen Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es chemisch behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

5. Die Prüfungen sollten unter solchen Bedingungen durchgeführt werden, dass eine normale Pflanzenentwicklung sichergestellt ist. In jeder Prüfung sollten im Aussaatjahr und im darauf folgenden Jahr Beobachtungen erfolgen. Jede Prüfung sollte folgende zwei Arten von Parzellen umfassen:

a) Parzellen mit Einzelpflanzen (A). Jede Prüfung sollte je Sorte 60 auf 3 bis 6 Wiederholungen verteilte Einzelpflanzen umfassen, d.h. Parzellen mit 20, 15, 12 oder 10 Pflanzen. Die grössere Anzahl Wiederholungen ist bei einer geringen Anzahl von Sorten in der Prüfung normalerweise besser. Es wird empfohlen, das vom Anmelder eingereichte Ursprungsmuster für alle Prüfungen mit Einzelpflanzen und für die Vergleichssammlung zu verwenden. Merkmale sollten an jeder Pflanze in der Prüfung erfasst werden, um den Mittelwert der Parzelle zu erhalten. Von diesen Daten können die Standardabweichungen je Sorte errechnet und die Daten einer zweiseitigen Varianzanalyse unterworfen werden. Die Signifikanz der gemessenen Unterschiede sollte bei der Bestimmung der Unterscheidbarkeit und der Erstellung der Beschreibungen berücksichtigt werden.

b) Parzellen in Reihen (B). Jede Prüfung sollte mindestens eine gesamte Reihenlänge von 10 m, aufgeteilt auf zwei Wiederholungen, umfassen, d.h. Parzellen mit mindestens 5 m. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Es wird empfohlen, in der zweiten und den darauf folgenden Prüfungen Vergleiche zwischen den vom Anmelder in den verschiedenen Jahren eingereichten Saatgutmustern anzustellen.

6. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.

7. Es sollten an mindestens zwei getrennten, in zwei einander folgenden Jahren ausgesäten Prüfungen Beobachtungen erfolgen.

8. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmalstabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (\*) versehen sind, sollten in jeder Wachstumsperiode zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen erklärt ist. Für jedes Merkmal ist ausserdem angegeben, ob "Einzelpflanzen" (A), "Parzellen in Reihen" (B) oder "besondere Prüfungen" (C) verwendet werden sollten.

9. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE

Characteristics Caractères Merkmale	Plot <sup>1)</sup> Parcelle <sup>1)</sup> Parzelle <sup>1)</sup>	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)1. Ploidy	C	diploid	diploïde	diploid	Barok, Novina	2
Ploïdie		tetraploid	tétraploïde	tetraploid	Charming	4
Ploidie		hexaploid	hexaploïde	hexaploid	Biljart, Highlight	6
		octoploid	octoploïde	octoploid	Agio, Novorubra	8
(*)2. Leaf sheath: antho- cyanin coloration (summer of year of sowing)	A	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	Argenta, Luster	1
		weak	faible	gering	Fidelimo	3
Gaine de la feuille: pigmentation antho- cyanique (été de l'année du semis)		medium	moyenne	mittel	Menuet, Moncorde	5
		strong	forte	stark	Gracia, N.F.G. Theodor Roemer	7
Blattscheide: Antho- cyanfärbung (Sommer des Aussaatjahres)		very strong	très forte	sehr stark		9
3. Leaf blade: folding (time: as for 2)	A	closed	fermée	geschlossen	Highlight	1
		open	ouverte	offen	Engina	2
Limbe: type de pliure (époque: comme pour 2)						
Blattspreite: Faltung (Zeitpunkt: wie unter 2)						
(*)4. Rhizomes	A	absent	absents	fehlend	Highlight	1
Rhizomes		present	présents	vorhanden	Agio, Dawson, Novorubra	9
Rhizome (unterirdi- sche Ausläufer)						
5. Plant: growth habit (autumn of year of sowing)	A	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	Sonnet	3
		semi-erect to medium	demi-dressé à intermé- diaire	halbaufrecht bis mittel	Dawson, Novorubra	4
Plante: port (automne de l'année du semis)		medium	intermédiaire	mittel	Koket	5
Pflanze: Wuchsform (Herbst des Aussaat- jahres)		medium to semi-prostrate	intermédiaire à demi-étalé	mittel bis halbliiegend	Highlight, Waldorf	6
		semi-prostrate	demi-étalé	halbliiegend	Golfrood	7

(\*) Characteristics which should always be included in the description of the variety.  
 Caractères à toujours inclure dans la description de la variété.  
 Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten.

(+) See Explanations and Methods.  
 Voir les explications et méthodes.  
 Siehe Erläuterungen und Methoden.

(1) See Technical Notes, paragraph 8.  
 Voir Notes techniques, paragraphe 8.  
 Siehe Technische Hinweise, Absatz 8.

TG/67/4  
 Sheep's Fescue, Red Fescue/Fétuque ovine, Fétuque rouge/  
 Schafschwingel, Rotschwingel, 80-11-12

- 7 -

Characteristics Caractères Merkmale	Plot <sup>1)</sup> Parcelle <sup>1)</sup> Parzelle <sup>1)</sup>	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
6. Leaf: width (time: as for 5)  Feuille: largeur (époque: comme pour 5)  Blatt: Breite (Zeit- punkt: wie unter 5)	A	very narrow	très étroite	sehr schmal	Novina	1
	B	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	Charming	2
		narrow	étroite	schmal	Biljart, Frida	3
		narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	Menuet	4
		medium	moyenne	mittel	Veni	5
		medium to wide	moyenne à large	mittel bis breit	Agio	6
		wide	large	breit	Engina	7
		wide to very wide	large à très large	breit bis sehr breit		8
		very wide	très large	sehr breit		9
7. Leaf: color (time: as for 5)  Feuille: couleur (époque: comme pour 5)  Blatt: Farbe (Zeit- punkt: wie unter 5)	A	pale green	vert clair	hellgrün	Menuet	3
	B	medium green	vert moyen	mittelgrün	Agio	5
		dark green	vert foncé	dunkelgrün	Jamestown	7
8. Leaf: glaucosity (time: as for 5)  Feuille: glaucescence (époque: comme pour 5)  Blatt: Bereifung (Zeitpunkt: wie unter 5)	A	absent	absente	fehlend	Koket, Oase	1
		present	présente	vorhanden	Vendome	9
(*) 9. Time of heading (mean (*) date in second year)  Epoque d'épiaison (date moyenne d'épiaison en deuxième année)  Zeitpunkt des Erschei- nens der Blütenstände (mittleres Datum des Erscheinens der Blüten- stände im 2. Jahr)	A	very early	très précoce	sehr früh		1
	B	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	Balmoral	2
		early	précoce	früh	Biljart	3
		early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	Highlight, Koket	4
		medium	moyenne	mittel	Golfrood, Rapid	5
		medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	Novorubra	6
		late	tardive	spät	Bargena, Sonnet	7
		late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät		8
		very late	très tardive	sehr spät		9



TG/67/4  
 Sheep's Fescue, Red Fescue/Fétuque ovine, Fétuque rouge/  
 Schafschwingel, Rotschwingel, 80-11-12

- 8 -

Characteristics Caractères Merkmale	Plot <sup>1)</sup> Parcelle <sup>1)</sup> Parzelle <sup>1)</sup>	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note		
(*)10. Flag leaf; length (in the second year at time of heading)  Dernière feuille: longueur (la deuxième année, à l'épiaison)  Spitzenblatt: Länge (im zweiten Jahr zum Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände)	A	very short	très courte	sehr kurz		1		
		very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	Golfrood	2		
		short	courte	kurz	Sonnet	3		
		short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	Frida	4		
		medium	moyenne	mittel	Ensylva	5		
		medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	Agio, Jamestown	6		
		long	longue	lang	Dasas, Echo Daehnfeldt	7		
		long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang		8		
		very long	très longue	sehr lang		9		
(*)11. <u>Red Fescue varieties only:</u>  Flag leaf: width (time: as for 10)  <u>Variétés de fétuque rouge seulement:</u>  Dernière feuille: largeur (époque: comme pour 10)  <u>Nur Rotschwingel-sorten:</u>  Spitzenblatt: Breite (Zeitpunkt: wie unter 10)	A	narrow	étroite	schmal	Frida	3		
		narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	Menuet	4		
		medium	moyenne	mittel	Agio	5		
		medium to wide	moyenne à large	mittel bis breit	Moncorde	6		
		wide	large	breit	Engina	7		
		(*)12. Stem: length (longest stem; flowering head included; at the end of flowering)  Tige: longueur (tige la plus longue; inflorescence incluse; en fin de floraison)  Halm: Länge (längster Halm; Blütenstand mit einbegriffen; am Ende der Blütezeit)	A B	very short	très courte	sehr kurz	Argenta	1
				very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	Barok	2
short	courte			kurz	Golfrood	3		
short to medium	courte à moyenne			kurz bis mittel	Manoir	4		
medium	moyenne			mittel	Dawson, Frida, Highlight	5		
medium to long	moyenne à longue			mittel bis lang	Menuet, Ruby	6		
long	longue			lang	Novorubra, Veni	7		
long to very long	longue à très longue			lang bis sehr lang		8		
very long	très longue			sehr lang	Echo Daehnfeldt	9		

TG/67/4  
 Sheep's Fescue, Red Fescue/Fétuque ovine, Fétuque rouge/  
 Schafschwingel, Rotschwingel, 80-11-12

- 9 -

Characteristics Caractères Merkmale	Plot <sup>1)</sup> Parcelle <sup>1)</sup> Parzelle <sup>1)</sup>	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 13. Flowering head: length (time: as for 12)  Inflorescence: longueur (époque: comme pour 12)  Blütenstand: Länge (Zeitpunkt: wie unter 12)	A	very short	très courte	sehr kurz	Argenta	1
		very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	Barok	2
		short	courte	kurz	Biljart, Golfrood	3
		short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	Scaldis, Sonnet	4
		medium	moyenne	mittel	Encota	5
		medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	Rapid, Ruby	6
		long	longue	lang	Bargena, Echo Daehnfeldt	7
		long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang		8
		very long	très longue	sehr lang		9
14. Awns (time: as for 12)  Aristation (époque: comme pour 12)  Grannen (Zeitpunkt: wie unter 12)	A	absent	absente	fehlend	Barok, Novina	1
		present	présente	vorhanden	Agio, Biljart	9
15. Lemma: hairiness (at maturity)  Glumelle: pilosité (à maturité)  Deckspelze: Behaarung (zum Zeitpunkt der Reife)	A	absent	absente	fehlend	Dawson	1
		present	présente	vorhanden	Highlight	9

EXPLANATIONS AND METHODS/EXPLICATIONS ET METHODES/  
ERLÄUTERUNGEN UND METHODEN

Ad/Add./Zu 9

Time of heading (mean date in second year)

Epoque d'épiaison (date moyenne d'épiaison en deuxième année)

Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände (mittleres Datum des Erscheinens der Blütenstände im 2. Jahr)

Plots with spaced plants and row plots should be observed at least twice a week and more frequently if there is any need to do so.

Les parcelles de plantes isolées et les parcelles en lignes doivent être observées au moins deux fois par semaine, et plus fréquemment si cela est nécessaire.

Parzellen mit Einzelpflanzen und in Reihen sollten wenigstens zweimal pro Woche beobachtet werden und häufiger, wenn dies erforderlich erscheint.

A. Plots with spaced plants/Parcelles de plantes isolées/Parzellen mit Einzelpflanzen

The date of heading of each single plant should be assessed. A single plant is considered to have headed when the tip of three heads can be seen protruding from the flag leaf sheath. From the single plant data a mean date per plot and a mean date per variety is obtained.

La date d'épiaison de chaque plante isolée doit être observée. Une plante isolée est considérée comme ayant épié lorsqu'elle présente trois panicules dont le sommet apparaît au-dessus de la gaine de la dernière feuille. Une date moyenne de la parcelle et une date moyenne de la variété sont obtenues à partir des dates des plantes isolées.

Das Datum des Erscheinens der Blütenstände einer jeden Einzelpflanze sollte erfasst werden. Die Blütenstände einer Einzelpflanze sind erschienen, wenn drei aus der Blattscheide des obersten Blattes herausragende Blütenstände sichtbar sind. Von den Daten der Einzelpflanzen werden ein mittleres Datum pro Parzelle und pro Sorte errechnet.

B. Row plots/Parcelles en lignes/Parzellen in Reihen

At each observation date the average plot stage should be expressed in one of the following growth stages:

A chaque date d'observation, le stade moyen de la parcelle doit être exprimé par un des stades de croissance suivants:

Bei jedem Erfassungsdatum sollte das mittlere Stadium der Parzelle in einer der folgenden Entwicklungsstadien wiedergegeben werden:

- 1) Boot swollen  
Gonflement de la gaine de la dernière feuille  
Blattscheide der Fahne geschwollen
- 2) Tip of head just visible  
Sommet de l'inflorescence à peine visible  
Blütenstandsspitze gerade sichtbar
- 3)  $\frac{1}{4}$  of head emerged  
 $\frac{1}{4}$  de l'inflorescence dégagé  
 $\frac{1}{4}$  des Blütenstands herausgeschoben
- 4)  $\frac{1}{2}$  of head emerged  
 $\frac{1}{2}$  de l'inflorescence dégagée  
 $\frac{1}{2}$  des Blütenstands herausgeschoben

The date of heading is the date at which the average plot stage 2 has been reached. This date should--if necessary--be obtained by interpolation.

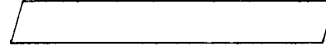
La date d'épiaison est la date à laquelle le stade moyen de la parcelle est arrivé à 2. Cette date doit - si cela est nécessaire - être obtenue par interpolation.

Das Datum des Erscheinens der Blütenstände ist das Datum, an dem das Parzellendurchschnittsstadium 2 erreicht ist. Dieses Datum sollte - falls erforderlich - durch Interpolation erhalten werden.

[Annex follows/  
L'annexe suit/  
Anlage folgt]

TG/67/4 - Annex/Annexe/Anlage  
Sheep's Fescue, Red Fescue/Fétuque ovine, Fétuque rouge/  
Schafschwingel, Rotschwingel, 80-11-12

Reference Number (not to be filled in by the applicant)  
Référence (réservé aux Administrations)  
Referenznummer (nicht vom Anmelder auszufüllen)



TECHNICAL QUESTIONNAIRE  
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE  
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN  
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species/Espèce/Art	<u>Festuca ovina</u> L. sensu lato & <u>Festuca rubra</u> L. SHEEP'S FESCUE (including Hard Fescue), RED FESCUE FETUQUE OVINE (y compris Fétuque durette), FETUQUE ROUGE SCHAFSCHWINGEL (einschliesslich Härtlicher Schwingel), ROTSCHWINGEL
2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)	
3. Proposed denomination or breeder's reference Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung	
4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction de la variété Information über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte	

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 Ploidy	diploid	diploïde	diploid	Barok, Novina	2[ ]
(1) Ploïdie	tetraploid	tétraploïde	tetraploid	Charming	4[ ]
Ploidie	hexaploid	hexaploïde	hexaploid	Biljart, Highlight	6[ ]
	octoploid	octoploïde	octoploid	Agio, Novorubra	8[ ]
5.2 Rhizomes	absent	absents	fehlend	Highlight	1[ ]
(4) Rhizomes	present	présents	vorhanden	Agio, Dawson, Novorubra	9[ ]
Rhizome (unterirdische Ausläufer)					
5.3 Time of heading (mean date in second year) (quote mean date of heading of variety as well as of two well-known comparable varieties)	.....	.....	.....		
Epoque d'épiaison (date moyenne d'épiaison en deuxième année) (indiquer la date moyenne d'épiaison de la variété et de deux variétés comparables bien connues)	.....	.....	.....		
Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände (mittleres Datum des Erscheinens der Blütenstände im 2. Jahr) (mittleres Datum des Erscheinens der Blütenstände der Sorte sowie von zwei bekannten vergleichbaren Sorten angeben)	.....	.....	.....		
5.4 Stem: length (longest stem; flowering head included; at the end of flowering) (quote mean length of longest stem of variety as well as of two well-known comparable varieties)	.....	.....	.....		
Tige: longueur (tige la plus longue; inflorescence incluse; en fin de floraison) (indiquer la longueur moyenne de la tige la plus longue de la variété et de deux variétés comparables bien connues)	.....	.....	.....		
Halm: Länge (längster Halm; Blütenstand mit einbegriffen; am Ende der Blütezeit) (mittlere Länge des längsten Halms der Sorte sowie von zwei bekannten vergleichbaren Sorten angeben)	.....	.....	.....		

6. Similar varieties and differences from these varieties  
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés  
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties  
Dénomination des variétés  
Bezeichnung der Sorten

Differences  
Différences  
Unterschiede

7. Additional information which may help to distinguish the variety  
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères  
distinctifs de la variété  
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

- 7.1 Resistance to pests and diseases  
Résistance aux parasites et aux maladies  
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

- 7.2 Special conditions for the examination of the variety  
Conditions particulières pour l'examen de la variété  
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

- 7.3 Other information  
Autres renseignements  
Andere Informationen

[End of Annex and of document/  
Fin de l'annexe et du document/  
Ende der Anlage und des Dokuments]